

Základy tlumočnickví

Přeložte

1. Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej Bronisław Komorowski spotka się we wtorek 9 października br. w Pałacu prezydenckim z prezydentem Miasta Stołecznego Warszawy Hanną Gronkiewicz-Waltz.
2. Dnia 1 października 1996 r. została polskiej poetce Wisławie Szymborskiej przyznana Nagroda Nobla w dziedzinie literatury. Nagrodę wręczono jej w Sztokholmie 9 grudnia 1996 r.
3. Fachowcy twierdzą, że Polska nie jest przygotowana na starzenie się społeczeństwa. Z prognoz ONZ wynika, że za 40 lat co piąty mieszkaniec Ziemi będzie miał ponad 60 lat.
4. Polskim uczelniom nie pomaga również fakt, że mają zbyt wielu studentów. Dziś wychowują one ok. 10-20 % znakomych absolwentów, reszta to średniacy albo ludzie niedokształceni.
5. Po raz pierwszy od 18 lat firma Tesco odnotowała spadek przychodów. Kłopoty firmy wiążą się z sytuacją na rynku brytyjskim, skąd pochodzi ponad 60 % jej przychodów.
6. Wizz Air, największy tani przewoźnik lotniczy w Polsce, stosuje wiele dodatkowych opłat, które często przewyższają cenę biletu lotniczego. Za rezerwację dokonaną kartą płatniczą płaci się 36 PLN, za bagaż minimalnie 68 PLN.
7. Największe polskie spółki przeciętnie płaciły w 2011 r. swoim prezesom i członkom zarządu ok. 1,75 mln PLN rocznie. Zaskakuje przede wszystkim fakt, że w czasach kryzysu prezesi zarobili o 25 % więcej niż rok temu.
8. Dziś po godz. 9 doszło przy ulicy Muranowskiej w Warszawie do poważnego uszkodzenia sieci ciepłowniczej. Prawie 100 budynków jest bez ciepła i ciepłej wody. Dostawa ma być wznowiona dziś o 23:30.
9. Sąd Okręgowy w Warszawie orzekł, że Magda Brzeska musi zapłacić ponad 40 tys. PLN za bezumowne korzystanie z mieszkania, w którym żyła jej zmarła matka. Wyrok nie jest prawomocny, Magda Brzeska zapowiada apelację.

10. W niedzielę 30 września policja drogowa zatrzymała pod Krasnymstawem samochód Mercedes Sprinter, w którym mogą jechać maksymalnie trzech pasażerowie. W zatrzymanym samochodzie jechało jednak dwunastu pasażerów, którzy siedzieli na workach na podłodze.
11. Polski Trybunał Konstytucyjny orzekł, że za święto przypadające w dzień wolny od pracy pracownikowi przysługuje dzień wolny. Taka zasada obowiązywała do 2011 r., gdy ją uchylono.
12. Włoski przedsiębiorca protestuje na kopule byzylki św. Piotra w Watykanie przeciwko rządowi Mario Montiego i Unii Europejskiej. Mimo mediacji nie ma zamiaru zejść. Okazało się, że w tym samym miejscu był już 30 lipca. Wtedy jednak wytrzymał tylko 4 godziny.
13. Co najmniej 200 osób w Holandii i ponad 100 w Stanach Zjednoczonych zaraziło się salmonellą. Wykryto, że przyczyną jest łosioś produkowany przez holenderską firmę Foppen. Produkt nie trafił na półki sklepowe w innych krajach.
14. Budowa trzech odcinków autostrady A1 na zostać dokończona do grudnia 2013 r. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad szuka obecnie firm, które uzupełnią 64-kilometrową lukę w autostradzie między Łodzią i Gdańskiem.
15. 19 stycznia 2013 r. wejdą w życie bardziej skomplikowane zasady zdawania egzaminów na prawo jazdy. Pytania nie będą już jawne, a ich liczba wzrośnie z 500 do 1800. Kandydat będzie miał na udzielenie odpowiedzi tak lub nie 10 sekund, w przypadku 3 możliwości pół minuty.